Übersetzungen der Dialoge

ترجمة الحوارات

الدرس الأول (١)

هذه أغنية

تستمع في الدرس الأول إلى أمثلة مختلفة باللغة الألمانية كي يمكنك اعتياد وقع الألمانيه في الأذن "أندرياس" - وهو أحد الأشخاص الرئيسيين في دورة اللغة بالراديو - يوضح لك بالضبط مثالين من أمثلة النص .

أندرياس: هذه أغنية
هذه أغنية لكلاوس هوفمان.
هذا نص .
هذا نص لچوته .

الدرس الثاني (٢)

هالو تاكسي!

نود في هذا الدرس لفت انتباهك إلى بعض التقنيات اللغوية التي تسهل عليك فهم لغة أجنبية . وأحد هذه التقنيات "كلمات" تعرفها من "العربيه" أو من لغة أجنبية تمكنك من معرفة المعنى المقصود بالألمانيه . المشهد التالي في الشارع . دكتور "تيرمان" أحد زبائن فندق أوروبا يستدعي سيارة أجرة .. فيركبها ويقول لسائقها = سائق التاكسي أين وجهته .

دكتور "تيرمان": هالو، تاكسي!
سائق تاكسي: طاب نهارك
دكتور "تيرمان": طاب نهارك . من فضلك إلى فندق أوروبا.
سائق تاكسي: فندق أوروبا . كما تريد.

الدرس الثالث (٣)

فندق أوروبا

تجدون في هذا الدرس أن دورة اللغة هذه تدور وقائعها في أحد الفنادق وهو فندق أوروبا - وستتعرفون أثناءه على الاشخاص الرئيسيين في هذه الدورة وهم : مديرة الفندق " السيدة برچر" وموظف استقبال الفندق " اندرياس شيفر" ومستخدمة تنظيف الغرف "هنّا كلاسن" و "Ex" وهي شكل خيالي أنثوي "وصفناها بالمذكر في الدروس " وهناك أيضاً زبون فندق أوروبا "دكتور تيرمان " . المذيع Sprecher الذي يشرح لكم مع زميلة له قواعد الدروس يقدم اليكم هؤلاء الاشخاص ويعرفكم عليهم :

مذيع: هذا هو السيد "شيفر" . أندرياس شيفر
هذا هو السيد دكتور "تيرمان"
هذه هي السيدة "برچر" . ليزا برچر
هذه هي "هنّا"... هنّا كلاسن

Ex يعرِّف هو بنفسه
Ex: هالو. هالو ها أنذا.

و Ex يكرر بطريقته الخاصة أسماء الاشخاص الرئيسيين في دورة اللغة.
Ex: أنا وأندرياس والسيدة "برچر" و "هنا" ودكتور "تيرمان".

تسمعون أندرياس في مكتب استقبال فندق أوروبا .
أندرياس: الاستقبال . مساءالخير . فندق أوروبا .الاستقبال .

الدرس الرابع (٤)

من أنتم من فضلك؟

يصل دكتور" تيرمان" زبون فندق أوروبا إلى الفندق حيث ترحب به مديرة الفندق السيدة " برچر" ترحيباً حاراً . السيدة برچر : آه السيد دكتور " تيرمان" أسعد الله مساءَك
تيرمان: مساء الخير
السيده برچر: سيد شيفر .. هذا دكتور " تيرمان"
أندرياس: طاب مساؤك ياسيد دكتور تيرمان.
Ex (إكس): مساء الخير
أندرياس: أسكت يا – Ex –اسكت. " هصّ يا – Ex –هصّ "

وبعد قليل يتصل دكتور تيرمان بمكتب استقبال الفندق ليطلب كأساً من الجعه . ولاتنسَ أ ن دكتور " تيرمان" ضعيف السمع

أندرياس: الاستقبال ! مساء الخير
تيرمان: من هناك "؟
أندرياس: الاستقبال . فندق أوروبا
تيرمان: كيف من فضلك ؟ من ؟
اندرياس: فندق أوروبا . مكتب الاستقبال .
تيرمان: نعم نعم . أريد كأس جعة.. كأس جعة من فضلك!
أندرياس: كأس جعه . حاضر . ومن حضرتكم منَّ فضلك؟

ولكن اندرياس لم يعرف دكتور " تيرمان" لتوِّه من مجرد صوته فيزعج ذلك دكتور "تيرمان"

تيرمان: "تيرمان ".دكتور "تيرمان" . وأنتم ؟ من أنتم؟
أندرياس: أنا موظف الاستقبال .
تيرمان: مااسمكم ؟
اندرياس: اندرياس شيفر .
تيرمان: آه . شيفر.شيفر...هاها

ثم يأتي Ex الوقح ويخاطب دكتور تيرمان بلهجة القربى'
Ex (إكس): ومن أنت ؟
تيرمان: أنت ؟ ومن أنت؟ مهمهماً ...
أندرياس: معذرة ! معذرة !

الدرس الخامس (٥)

هذا ليس تهذيباً فعلاً

يحضر أندرياس الجمعة المطلوبة إلى غرفة السيد " تيرمان " .الدكتور " تيرمان" مندهش من مخاطبته بلهجة رفع التكليف . ويفهم أندرياس أن هذا تصرف غير مهذب . (يقرع أندرياس الباب)

تيرمان: ماذا " ؟ من فضلك ؟
اندرياس: جعتكم من فضلك .
تيرمان: شكراً ..أنتم موظف الاستقبال ؟ أليس كذلك؟
اندرياس: بلى .
تيرمان: كذا . أجل إنني مندهش ... لمَ تقول " أنت "؟
اندرياس: من ؟ أنا ؟
تيرمان: كلا كلا كلا .. هذا ليس تهذيباً فعلاً أيها الفتى!
أندرياس: معذرة ..أعذروني من فضلكم !

ويرى دكتور"تيرمان" شبهَ جاد أنَّ أندرياس هذا ليس أكثر من مهرجٍ أحمق ثم يصرفه من الحجرةلأنه تعب يريد أن يستريح.

تيرمان: لاشك في أنكم مهرج أحمق؟
اندرياس: مهرجٌ أحمق؟
Ex (إكس): كلا...جنيٌ صغير أنا جنيٌ صغير
تيرمان: لا ضير قزم صغير أو مهرج أحمق .. أو .. انني تعب ..تصبح على خير.
أندرياس: تصبح على خير يا سيد دكتور"تيرمان".

وأخيراً يرى أندرياس في ذلك فرصةً ليفهم Ex أن تصرفه كان غير مهذب

أندرياس: إكس؟ إكس؟
Ex (الكس): نعم ؟ ماذا؟
اندرياس: لاشك في أنك غير مهذب .
Ex (اكس): أنا ! غير مهذب؟
اندرياس: نعم أنت !
Ex(اكس): آسف أنا...
اندرياس: هذا فعلاً ليس تهذيبا . ومَنْ أنت؟
Ex(اكس): أنا تعبان
اندرياس: كلا إنك جنيٌ صغير .

الدرس السادس (٦)

ماذا تعمل ؟

لقد رجا دكتور "تيرمان" أندرياس أن يكلمه في حجرته في الفندق. فهو فضولي يريد معرفة ماذا يعمل أندرياس فيسأله بالضبط ويعرف أنه يدرس الصحافة ويقوم بعمل الربورتاجات . ولسببٍ ما يجد دكتور تيرمان ذلك هاماً .

تيرمان: نعم تفضل!
أندرياس: صباح الخير يا سيد دكتور "تيرمان" .
تيرمان: صباح الخير أيها الفتى الشاب. قل لي ماذا تعمل؟
أندرياس: أدرس

تيرمان: دراسة ...ولاتهذيب ..لابأس .. ماذا تدرس؟
أندرياس: صحافه .
تيرمان: وماذا تعمل هنا؟
اندرياس: أجمع معلومات .. أكتب الريبورتاجات
تيرمان: شيء هام .. هام جداً

يعمل أندرياس في فندق أوروبا ليموّل دراسته في الجامعه.
تيرمان: وماذا تعمل هنا ؟
أندرياس: أشتغل
تيرمان: ماذا تشتغل؟
اندرياس: أنا موظف استقبال
تيرمان: العمل جديد بالنسبة إليك ، أليس كذلك؟
اندرياس: بلى
تيرمان: إذن أنت تدرس الصحافه وتعمل . إنك بحاجة إلى النقود أليس كذلك؟
أندرياس: طبعاً ... بكل وضوح
تيرمان : هام ... لابأس ... مع السلامة (إلى اللقاء)
اندرياس: إلى اللقاء يا سيد دكتور " تيرمان " .

ويختصر Ex المحادثة كلها بعبارة واحدة هي
Ex (اكس): يدرس ويجمع معلومات ...شيءهام ... هام جداً

الدرس السابع (٧)

أنت غريب (نادر)

يدرس أندرياس الصحافة بينما يدرس Ex الناسَ كما يقول
Ex (اكس): هالو أندرياس !
أندرياس: ماذا تعمل هنا؟
Ex (اكس): أنا أدرس.
أندرياس: كيف من فضلك؟ تدرس؟
Ex (اكس): أجل. أنا أدرس
أندرياس: ماذا تدرس؟
Ex (اكس): الناس .
أندرياس: هاها تدرس الناس .
Ex (اكس): أجل ... أقوم بدراسات .. أدرس الناس
أندرياس: آخ ...إنك غريب
Ex (اكس): والناس كذلك غريبون.

يفلسف أندرياس واقع الأنسان . بينما يعتقد Ex أن الانسان بالذات عجيب و فضولي.

أندرياس: الناس ... ها ... الأنسان ...ها ...كيف هوالانسان؟
Ex (اكس): غير مهذب ، تعب ، هام وغريب
أندرياس: كيف من فضلك ؟ ماذا؟
Ex (اكس): الانسان غير مهذب وتعب وهامٌ جداً وغريب وفضولي.

الدرس الثامن (٨)

من أين أنت ؟

يتناول هذا الدرس خمسة مشاهد في قاعة الأفطار في فندق أوروبا . ثم تعرفون أثناءَه كيف جاءEx إلى أندرياس . تقابلون في المشهد الأول " هنّا كلاسن " الخادمة في فندق أوروبا والتي تسقط صينية الأطباق والفناجين من يديها إلى الأرض فيساعدها أحد ضيوف الفندق اللطفاء.

١. إمرأة =إمرأةٌ أولى ١. رجل = رجل أول
٢.إمرأة = إمرأه ثانية ٢. رجل = رجل ثان
٣. إمرأه = إمرأه ثالثه ٣. رجل = رجل ثالث

١. إمرأة شابه: صباح الخير.
٢. إمرأة شابه: صباح الخير.

(صينية الأطباق والفناجين تسقط على الأرض)

هنّا: أوه...كلا!
١. ضيف فندق: أوه ...إنتظري!
Ex: أواه ...لقد حُطِّم كل شيء
هنّا: شكراً شكراً جزيلاً .. هذا لطيف جداً
Ex: لطيفٌ جداً

في المشهد الثاني يدخل رجل قاعة الأفطار والنوم مازال في عينيه.

هنّا: صباح الخير
٢.ضيف فندق: صباح الخير
هنّا: شاياً أم قهوةً ؟
(لا يحرك الرجل ساكناً)
هنّا: معذرةً..أتريد شاياً أم قهوةً ؟
٢.ضيف فندق: معذرةً مازلت تعباً جداً . قهوةً من فضلك!

في المشهد الثالث في فندق أوروبا يلتقي دكتور "تيرمان" صدفةً بصديق له لم يره منذ زمن طويل.

١. ضيف فندق: صباح الخير
تيرمان: صباح الخير
١. ضيف فندق: من هذا الذي أرى هنا ؟ عجيب...طبيعي..هذا...!
أعذرني من فضلك !
تيرمان: أجل ..ماذا؟
١.ضيف فندق: ألستم دكتور تيرمان ؟وإلا؟
تيرمان: بلى وأنت ...أجل ...أنت ...شتيفان!

في المشهد الرابع يود شاب الدخول في حديث مع إحدى النساء فيمطرها بوابلٍ من الأسئلة .

شاب: قولي الآن ..أنت إذن صحفية وتقومين بعمل الريبورتاجات؟
صحفيه: نعم
شاب: شيء هام .. هام جداً ..هذا هامٌ جداً
صحفيه: أجل ...صحيح
شاب: قولي من فضلك ماذا تعملين هنا ؟
صحفيه: أخ ...أجمع معلومات ...
Ex (اكس): جمع معلومات جمع معلومات ...

في المشهد الخامس تتبين أمرأتان شابتان (إحداهما طالبه) أنهما من مدينة واحده من أوجسبورج بالقرب من مدينة مونيخ.

١.شابة:	وماذا تعملين ؟
٢.شابة = طالبة:	أنا طالبه
١.شابه:	ومن أين أنت؟
طالبه:	من أوجسبورج
١. شابه:	صحيح ؟ أنا كذلك
طالبه:	ماذا ؟ أنت أيضاً من أوجسبورج .

ثم يسأل Ex أندرياس من أين هو و يرد عليه أندرياس مازحاً أيضاً ...وأنتَ من أين أنت؟

Ex:	أندرياس من أين أنت؟
أندرياس:	أنا من كولونيا .. وأنت ؟من أين أنت؟
Ex:	أنا ؟ أنا من ....

في المشهد السابع تعرفون كيف جاء Ex الخفيُ المسموع الصوت جلياً إلى أندرياس: كان أندرياس يقرأ في كتاب أقزام كولونيا المتناهين في الصغر. إذ تقول حكايتهم إنهم يظهرون في الليل حين يكون المهنيون و أصحاب الحرف نائمين فينجزون لهم أعمالهم أثناء ذلك مما يبعث السرور في نفوس سكان كولونيا فيتنفس أندرياس متلهفاً ومتمنياً لنفسه مثل ذلك أيضاً . وبينما كان يفكر بينه وبين نفسه قائلاً إن مثل هذه الأوقات الذهبية قد ولى على كل حال sowieso و إذا بشكل أنثوي صغير يقفز أمامه من الكتاب بعد لفظ هذه الكلمة السحريه فيسميه أندرياس Ex وهي تعني باللاتينية "من" لأنه قفز من كتاب .. وأندرياس نفسه لا يعرف شيئاً عن هذه الكلمة السحريه.

أندرياس:	انني أريد مثل هذا أيضاً ...وماعليَّ – لقد ولّى ذلك وانقضى على كل حال !
Ex:	مهمهماً ...هالو !هالو ! ها أنذا .
أندرياس:	من أنت؟
Ex:	أنا ...
أندرياس:	من أنت؟
Ex:	أنا ..أنا

الدرس التاسع (٩)

إنك تعرف هذا فعلاً !

يود Ex الفضولي أن يعرف الكثير ما أمكن عن دكتور "تيرمان " فينظر مع أندرياس في سجل زبائن الفندق ويأتيان على ذكر اسميهما أثناءمرورهما على اسم دكتور " تيرمان ".

أندرياس:	هنا ...إذن ...اسم : تيرمان.
Ex:	أعرف هذا ... إستمر !
أندرياس:	الاسم الأول : لوقس.
Ex:	الاسم الاول ؟
اندرياس:	نعم . الاسم الأول.
Ex:	ما هو اسمك الأول؟
أندرياس:	إنك تعرفه ! أندرياس ..واسمك الأول؟
Ex:	لا أعرف .

أندرياس: ولكن أنا أعرفه ! الاسم الأول : Ex، الاسم هكس (ساحر)
Ex: كلا كلا

وبعد هذا المشهد يستمر البحث عن الدكتور "تيرمان" . إنه طبيب ولد في مدينة Leipzig ويسكن في برلين.

أندرياس: هيا ... استمر ... المهنه .
EX: ماذا يعمل ؟
أندرياس: إنه طبيب واسمه دكتور "تيرمان".
Ex: وماهي مهنتك؟
أندرياس: طالب وموظف استقبال . أدرس وأعمل كموظف استقبال.
Ex: استمر : مكان الولاد ! ... ومن أين هو؟
أندرياس: إنه من لايبتزج
Ex: مكان السكنى
أندرياس: لحظة : هنا...برلين... يسكن في برلين.

الدرس العاشر (١٠)

هل هناك حجرة خاليه ؟

ينجز اندرياس بعض أعمال المكتب ، بينما يمطره Ex بوابل من الاسئلة .
Ex: أنت، يا أندرياس ...أتشتغل ؟
أندرياس: نعم.
Ex: أنت يا أندرياس أتعمل كثيراً ؟
أندرياس: نعم .
Ex: أندرياس، هل أنت سعيد؟
أندرياس: مهمهما
Ex: ما هذه المهمهمه ؟ إما نعم أو لا؟
أندرياس: أتسأل دائماً كثيراً ؟
Ex: دائماً !
أندرياس: هص ...أحدهم قادم!

يدخل ضيفٌ جديد الفندق ويسأل عما إذا كان يوجد غرفة خاليه وكم أجرتها. الضيف السيد " مايز " يريد البقاء يومين أو ثلاثة أيام.
أندرياس: مساء الخير
الضيف: مساء الخير ...هل لديكم غرفة خاليه؟
أندرياس: غرفة لشخص واحد أم لشخصين؟
الضيف: لشخص واحدٍ من فضلك .
أندرياس: مع حمّام؟
الضيف: نعم
أندرياس: كم ستمكث؟
الضيف: يومين أو ثلاثه أيام .
أندرياس: حسناً ..الغرفه رقم عشرة مازالت خاليه (غير محجوزه)
الضيف: كم تكلّف (كم أجرتها) ؟
أندرياس: مائةٌ و عشرون ماركاً مع الفطور
الضيف: حسناً
أندرياس: مفتاحك ...وأتمنى لك أمسيةً جميلةً يا سيد "مايز"!
الضيف: شكراً

يبدو أن السيد "ماير" موسيقيٌ ...إذ تنبعث من غرفته أنغام ناي.
أندرياس: ما أجمل هذا ؟
Ex: الهدوء ..الهدوء من فضلك !

الدرس الحادي عشر (١١)
ثانيةً . هكذا غرفه !

"هنّا كلاسن" خادمة فندق أوروبا تتأفف متذمرةً أثناء التنظيف بسبب الفوضى السائدة في حجرة أحد ضيوف الفندق.
السيده برچر: صباح الخير يا "هنّا" .
هنّا: صباح الخيرِ يا سيده "برچر".
كلا ... ثانيةً هكذا غرفه ! يالها من قذارة !
السيدة برچر: ماذا يا هنّا ؟
هنّا: أنظري ...الغرفة فعلاً حظيرة خنازير .
السيدة برچر: إنك تعرفين هذا دائماً .
هنّا: فعلاً .

تبدأ "هنّا" بالتنظيف رافعةً القوارير ومنفضةَ السجائر ...متذمرةً من توزيع الأدوار بين الرجل والمرأه فهو يدخن وعليها التنظيف والمسح.
Ex: وتغني.
هنّا: ماذا ...هل من أحد هنا؟

لقد سمع "Ex" الذي يكتشف الفندق بفضول ورأى كلَّ شيء ...ويقلل من شأن ضيف الفندق الموسيقي بأنه " ممزك " . السيده برچر : هل كل شي على ما يرام يا هنّا ..أوه - نايُه !
Ex: ممزك ...فوضوي وجذّاب .
هنّا: هل من أحد هنا ؟
السيده برچر: هل من أحدٌ هنا ؟ غريب ...!

الدرس الثاني عشر (١٢)
أطالبٌ أم موظف استقبال؟

يبحث أندرياس عن Ex فيسمع صوته عند "هنّا" فيتعرفان أندرياس و "هنّا" على بعضهما البعض في الوقت الذي يضطر فيه أندرياس إلى أن يوضح للسيده "برچر" ماذا يعمل هناك .
السيده برچر: غريب!
Ex: ما الغريب؟
السيده برچر: هل من أحد هُنا؟
Ex: نعم، نحن !
أندرياس: هصٌ ...إهدأ . صمتاً !
السيده برچر: ماذا تعمل هنا؟
Ex: نحن ندرس.
هنّا: ماذا من فضلك؟

أندرياس: نعم . كلا . إذن نحن ...(متلعثماً) ...إنني فضولي فقط.
السيده برچر: هام جداً : قل لي ...أنت وحدك فعلاً .أتقول دائماً "نحن" وتعني ... " أنا " ؟
أندرياس: كلا ... طبعاً لا .

يعرف أندرياس " هنّا " بنفسه أنه موظف الاستقبال وتعرِّف "هنّا" بنفسها أنها خادمة الفندق ...والسيد " برچر " تتسلى بذلك.

هنا: هل أنت جديد هُنا أم ؟ أظن أنك موظف الاستقبال .
أندرياس: فعلاً ...(صحيح)
هنّا: ولم تقول " نحن ندرس"؟
أندرياس: إنني طالب .
هنّا: ماذا أنت " طالب أم موظف استقبال؟"
اندرياس: طالب وموظف استقبال .
هنا: كذا...لابأس ...أنا هنّا...خادمة الفندق
السيده برچر: هيا إلى العمل!
هنّا: حسنا ...إلى اللقاء!
Ex: إلى اللقاء!

الدرس الثالث عشر (١٣)

تفضل "هذا مفتاحي"!

تدور المشاهد التالية في قاعة إستقبال فندق أوروبا
المشهد (١): السيد " ماير " يسلّم مفتاح غرفته .
أندرياس: صباح الخير ياسيد " ماير " ...كيف أنت؟
ماير: شكراً . حسناً
(ويلقى ماير المفتاح على طاولة الاستقبال)
ماير: هذا مفتاحي !
أندرياس: شكراً . أتمنى لك نهاراً طيباً .
ماير: الى اللقاء

المشهد (٢) : أندرياس يرجع إلى سيدة جواز سفرها.
أندرياس: صباح الخير.
سيده: صباح الخير
أندرياس: تفضلي...هذا جوازسفرك.
سيده: أجل ... شكراً ... إلى اللقاء
أندرياس: إلى اللقاء.

المشهد (٣) : يسلم أندرياس دكتور " تيرمان " رسالةً . لا يستطيع دكتور تيرمان قراءة الرساله إذ لا يجد نظارته ولكنها كانت مثبتة فوق رأسه ...
أندرياس: صباح الخير يا دكتور تيرمان ! كيف حالكم؟
تيرمان: صباح الخير ... شكراً ...لابأس.
أندرياس: هذه رسالة لكم.
تيرمان: رساله !...نظارتي ...ضاعت نظارتي !من أين هذه الرساله؟
أندرياس: من برلين . معذرة من فضلك ...دكتور تيرمان هذه هي نظارتكم !
تيرمان: هكذا ...لقد كبرت فعلاً .

المشهد (٤): Ex يقوم بإزعاج أندرياس الذي كان عليه أن ينجز أعمال المكتب

Ex: مهمها
أندرياس: هذا قلم حبري !
Ex: قلم حبرك ؟ ... كذا ... هذا ما لا أعرفه ... هل هذه نظارتك أيضاً ؟
أندرياس: كلا ... إهدأ يا " Ex " إنني أعمل .
Ex: أعمل أعمل ... الانسان يعمل دائماً ...

الدرس الرابع عشر (١٤)

طبعاً ستأتيان إلى آخن (ألا تريدان؟)

يكتب أندرياس رسالةً إلى والديه . يكتب إليهما عن عمله في فندق أو روبا عن الناس الذين يراقبهم هناك من أمثال دكتور "تيرمان" والسيد "ماير".

والديَّ العزيزين،
تعرفان طبعاً أن الطالب بحاجة إلى النقود ... ولذلك فأنا أعمل الآن ثانيةً كموظف استقبال في فندق أوربا في آخن ... والعمل جديد و هام ... فدائماً يفد الناس و يطلبون "إما غرفة" أو كأس جعة أو سيارة أجره أو يسأل أحدهم مثلاً أين نقودي ؟ أين نظارتي ؟ أين جواز سفري ؟ فالناس يعتقدون أن موظف الاستقبال يعرف كل شيء ... فهنا أقوم بدراسات ... أدرس الناس : فمثلاً دكتور "تيرمان" طبيب من برلين ... إنه لطيف و لكنه كثير الأسئلة .. والسيد "ماير" كذلك موسيقي يشرب ويدخن كثيراً . و أنا أيضاً مازلت أدخن و هذا ما يكلفني كثيراً للأسف . ستأتيان طبعاً إلى آخن ؟

(في هذه اللحظة يقاطع Ex أندرياس و يسأله من الذي سيأتي الي آخن و يلاحظ أن أندرياس لم يكتب شيئاً عنه.)

Ex: من أذن؟
أندرياس: والداي
Ex: وأنا ؟ أين يوجد : Ex صديقي؟
أندرياس: أها ...تعني ...

(ويرى Ex أنه ينبغي لأندرياس أن يكتب عنه شيئاً لوالديه ولكن أندرياس يرفض ذلك)

Ex: نعم
أندرياس: Ex إن هذا غير ممكن.
Ex : ولِمَ لا ؟

(فلا يجيب أندرياس على سؤاله هذا ويكمل كتابة الرساله)

ولدكم أندرياس

الدرس الخامس عشر (١٥)

أتبيع أشرطة الكاسيت أيضاً؟

يجلس أندرياس في بيته ويأخذ في ترتيب أشياء قديمة يريد بيعها في سوق الأشياء المستعمله أو القديمه وتسمى بالالمانيه (سوق البراغيث) بينما Ex يراقب أندرياس أثناء ذلك.

Ex: لمَ الأشياء ملقاةٌ هنا ؟
أندرياس: سأبيعها .
Ex: ماذا ؟ تبيعها ؟ أين ؟
أندرياس: غداً سوق البراغيث ؟
Ex: سوق البراغيث ؟ سوق البراغيث ؟ أتبيع براغيث ؟
أندرياس: كلا...أبيع إكس هكس .
Ex: كلا . كلا من فضلك

يواصل أندرياس أسئلته عما إذا كان أندرياس سيبيع كذلك اسطواناته وشرائط الكاسيت التي عنده . ولكن أندرياس مازال مترددا بعض الشيء .

Ex: هل ستبيع شرائط الكاسيت أيضاً ؟
أندرياس: نعم...إنها قديمة ...وأنا لا أسمعها فعلاً .
Ex: والإسطوانات ؟ هل ستبيع الاسطوانات كذلك ؟
أندرياس: لا أدري . لا أظن .
Ex: هل هي جديده ؟
أندرياس: كلا...طبعاً لا !
Ex: ما رأيك في تشغيل اسطوانه ؟
أندرياس: حسناً ...إذن .

الدرس السادس عشر (١٦)
جربي !

نشر أندرياس أشياءَه في سوق البراغيث ، وبصادف أن كانت السيدة " برجر " تتجول في السوق . ويحاول أندرياس اقناعها بشراء منديل.

أندرياس: طاب نهارك أيها السيده " برجر " ...كيف حالك ؟
السيده برجر: طاب نهارك .شكراً . لابأس ...
أندرياس: لعلك تريدين منديلاً ؟ أنظري هذا ...إنه أنيق .
السيده برجر: لا ، شكراً
أندرياس: جربي ... هذه مرآة
السيده برجر: كلا ... فعلاً لا...شكراً جزيلاً
أندرياس: ياللخسارة !

وفي اللحظة نفسها تكتشف السيدة " برجر " بين أشياء أندرياس كتاباً كانت تبحث عنه طويلاً ...وهذا ماتريد شرائه .

السيدة برجر: أوه...إنه جميل...هذا هو الكتاب الذي أبحث عنه بالضبط .
أندرياس: أرنيه ! آه ..."الأقزام الصغار"
السيده برجر: ماثمنه ؟
أندرياس: مارك واحد .
السيدة برجر: حسناً ...سآخذه

ولكن Ex لايريد أن يبيع أندرياس الكتاب لأنهما تعرفا إلى بعضهما البعض عن طريق هذا الكتاب .

Ex: كلا...لن تبيع هذا الكتاب !
السيدة برجر: كيفٍ من فضلك ؟
أندرياس: عفواً أيها السيدة "برجر "...لن أبيعه ...معذرةً .
السيده برجر: لم أذن هذا الكتاب هنا ؟ إذن إلى اللقاء.
أندرياس: مَاذا يا Ex ؟
Ex: هذا ... هذا كتابنا فعلاً ! ..إنني أحبه

الدرس السابع عشر (١٧)
أربعة فناجين - تساوي أربعة ماركات

هناك مشاهدُ أربعةً في سوق البراغيث حيث يتسكع الناس لشراء شيء رخيص أو نادر. المشهد الأول إمرأة تساوم على قميص نسائي تريد تخفيضَ ثمنه.

إمرأة شابه: إنني أجد البلوز ممتازاً .
صديقه: أرني ...! أوه ...جربيه ...! إنه جيد
إمرأه شابة: ماهو ثمن البلوز ؟
بائع: اثنا عشر ماركاً .
إمرأه شابه: إثنا عشر ماركاً ...هذا غالٍ جداً . ثمانيةُ ماركات .
بائع: أحد عشر ماركاً .
إمرأه شابه: أخذه بعشرة ماركات .
بائع: حسناً .عشرة ماركات .

المشهد الثاني يدور حول شراء فناجين .
شاب: مارأيك فيَ الفناجين ؟
صديقه: لابأس
شاب: مأثمن الفنجان ؟
بائع: الفنجان بمارك وخمسين .فنجانان ثمنهما ماركان .
شاب: أريد أربعة فناجين .
بائع: أربعة فناجين . تساوي أربعة ماركات .

المشهد الثالث طفل يبحث عن أمه وتحاول إحداهن من النساء مساعدته في البحث (طفل = Kind)
طفل: ماما!ماما!ماما! أين أنت ؟
إمرأه: أين هي أُمك ؟
طفل: لا أدري .
إمرأه: تعال ...نبحث عنها .

المشهد الرابع يكتشف Ex قزمَ حديقة ويعتبره جنياً صغيراً .
Ex: أندرياسَ . أنظر ...جني صغير !
أندرياس: كلا يا أكس هذا قزم حديقه .
Ex: ماذا من فضلك ؟
أندرياس: إنك تعرف أن الألمان يعتبرون قزم الحديقةممتازاً .
Ex: وأنا كذلك . من فضلك ..أحب أيضا...

الدرس الثامن عشر (١٨)
لامتاع ولا حقائب

الوقت في الصباح الباكر . تناول أندرياس فطوره بسرعة بعد عطلةِ نهاية الاسبوع و يريد التوجه إلى عمله في الفندق . إنه على عجلٍ من أمره و إكس ليس لديه أي رغبة في الذهاب معه .
أندرياس: أنا متحركٌ الآن يا إكس أتأتي معي ؟
Ex: ليس لدي أي رغبه .
أندرياس: حسناً ... لا رغبة لديك ... و أنا ليس لديَّ وقت . فأبقَ إذن في البيت ... إلى اللقاء !
Ex: أندرياس ... إنتظر من فضلك ... أنا آت فعلاً .

خادمةُ الغُرَف " هنّا " تنتظره و هي مضطربةً جداً ... يبدو أن السيد " ماير" قد سافر دون أن يدفع .
هنا: أندرياس – تعال بسرعه !
أندرياس: ماذا حدث ؟
هنا: السيد " ماير " قد ذهب .
أندرياس: ماذا ؟
هنا: لم يدفع ! تعال . بسرعه !

تري " هنّا " أندرياس الحجرة الخاليه إلاّ منْ نايه الذي نسيه فيها و يقرران الذهاب إلى المديرة (الرئيسة)

هنّا: ها هي ذي الغرفة خاليه لا متاعَ و لا حقائب .
أندرياس: الحمّام خالٍ أيضاً ... لا آلة حلاقه و لا فرشاة أسنان.
هنّا: لقد ذهب ً
أندرياس: لا أعتقد ذلك ! هيه ... إنظري . مازال الناي هنا!
هنّا: والآن ! هل عندك فكرةٌ ما ؟
Ex: الزمن حلاّل المشاكل
أندرياس: أتعرف المديرة ذلك؟
هنّا: كلا .
أندرياس: تعاليْ ... سنسأل المديرة (الرئيسه).

الدرس التاسع عشر (١٩)

أريد أن أنام

" هنّا " و أندرياس يكلمان مديرة الفندق السيدة " برجر " بأنه يبدو أن السيد " ماير " قد سافر ٍ دون أن يدفع . ثم يأخذ ثلاثتهم بالتكهن قليلاً : فترى السيدة " برجر " أن السيد " ماير " فوضويٌ نوعاً ما ولا داعي للقلق . بينما ترى "هنّا" أنه ذهب إلى حيث لا رجعة. أما أندرياس فهو على يقين أنه سيبحث عن مزماره .

السيده برجر: أرجوكم ...لا داعي للقلق ...تعرفان أن السيد " ماير " موسيقي ...وهو فوضويٌ نوعاً ما.
هنّا: لقد ذهب إلى الأبد
أندرياس: ولكن الناي مازال هنا.
السيده برجر: كذا ...
أندرياس: سيبحث عنه ولا كلام
السيده برجر: فعلاً ...فنايٌ كهذا غالٍ جداً ولاريب ...سيرجع ثانيةً بالفعل
Ex: على كل حالٍ!
السيده برجر: كذا ...لابأس...لننتظر قليلاً .
أندرياس: لننتظر.

وفعلاً يعود السيد "ماير" مساءً وهو منهكٌ إلى الفندق.

Ex: أنظر...ها هو السيد "ماير" قادم!
أندرياس: شكراً لله!
Ex: لعله يريد أن يدفع الآن؟
أندرياس: هص...يا إكس ...هص.
مساء الخير يا سيد "ماير" كيف حالك؟
ماير: لست على مايرام ...إنني تعبٌ ...أريد أن أنام ...أنام ...
اريد البقاء ليلة أخرى .. هل هذا ممكن؟
اندرياس: لحظة من فضلك ...أجل.
ماير: شكراً لله !آه ...تذكرت شيئاً : نايي...هل نايي عندكم؟
أندرياس: أجل ...نايكم عند السيدة "برجر"
ماير: شكراً لله!
أندرياس: أرجولك نوماً هانئاً .
ماير: أوه ...شكراً . شكراً !
Ex: ومتى يدفع؟
أندرياس: هص يا إكس!

الدرس العشرون (٢٠)

هل أنت مريض؟

تريد السيده "برچر" التحدث إلى السيد " ماير " فتجده على مايظهر مريضاً في فراشه. (تقرع السيده برچر باب الغرفه)

السيدة برچر: سيد ماير؟ سيد ماير، هل أنت هنا؟ سيد ماير؟
السيد ماير: أجل

(تدخل السيده "برچر" الغرفة)

السيدة برچر: ماذا يا سيد "ماير"؟ هل أنت مريض؟
السيد ماير: أجل
السيده برچر: هل عندك آلام؟
السيد ماير: أجل أجل
السيدة برچر: أين هي الآلام عندك؟
السيد ماير: في كل مكان ...كل شيء يؤلمني
السيده برچر: أعتقد أنّ عندك حمّى ...لحظة من فضلك ! سأرجع حالاً .

يفحص دكتور "تيرمان" وهو طبيبٌ السيدَ " ماير " ويتأكد أنه مصاب بالبرداء.

دكتور تيرمان: ماذا يا سيد "ماير" كيف حالكم الآن؟
السيد ماير: ليس كما يجب ...فعلاً ليس على مايرام.
دكتور تيرمان: ما الذي يؤلمكم؟
السيد ماير: رأسي ، عيناي ، عنقي...كل شيء، كل شيء يؤلمني.

(دكتور "تيرمان" يتفحص بأصابعه السيد "ماير")

دكتور تيرمان: أيؤلمك هذا ؟
السيد ماير: نعم .
دكتور تيرمان: وهذا ؟
السيد ماير : كلا .ولكن ساقاي...ساقاي ثقيلتان.
دكتور تيرمان: عندك البرداء...وهذا ليس خطيراً .
السيد ماير: شكراً لله !
دكتور تيرمان: أتمنى لك الشفاء ياسيد "ماير"
السيد ماير: شكراً .شكراً جزيلاً !

الدرس الحادي والعشرون (٢١)

كنت في مدينة إسن

السيدة "برچر" تتحدث إلى السيد "ماير" الذي شفي من مرضه في قاعة الفطور.

السيدة برچر: صباح الخير يا سيد "ماير"...هل عوفيت ؟
السيد ماير: نعم ، شكراً ...لله الحمد !
السيدة برچر: حسناً ...هذا جميل ...أخ ...عفواً :مازال نايك عندي .
السيد ماير: نعم ... أعرف ذلك .
السيدة برچر: لنذهب إلى مكتبي ! حيث نايك موجود ...
السيد ماير: نعم ...بكل ود .

ثم تحوّلُ السيدة ماير الحديث إلى مسألة غيابه ...فيعتذر اليها السيد "ماير" ويعتزم الدفع حالاً .

السيده برچر: أتدري : لقد كان الأمر غريباً .كانت حجرتك خالية... وكل أشياءك اختفت ...اختفت .
السيد مايز: وأنا لم أدفع ! أستطيع أن أفهم مشاكلك .
السيده برچر: لا بأس إذن كل شيء على مايرام .
السيد مايز: معذرة أرجوك ...سأدفع على الفور .

ويودّ السيد مايز شرح ماحدث بالضبط : فقد كان في إسن عند صديقته وتشاجر معها .
السيد مايز: على كل...كنت هنا في آخن
السيده برچر: أجل ، أدري
السيد مايز: كان عندي حفل موسيقي في أخن.
السيده برچر: آها ...شيء هام .
السيد مايز: وبعدها كنت في اسن .
السيده برچر: كنتَ في إسن ؟
السيد مايز: أجل . صديقتي تسكن هناك ولكننا تشاجرنا.
السيده برچر: إذن لديك أيضاً مشاكل .
السيد مايز: وأي مشاكل ! ثم غادرت راجعاً إلى آخن.

ويرى Ex أن رأيه قد تأكد .
Ex: كان في قديم الزمان ممزكٌ ...فوضويٌ وجذّاب.

الدرس الثاني والعشرون (٢٢)

وزوجه ؟

سيدتان تجلسان في قاعة الدخول في الفندق وتتحدثان عن المارين في القاعة فتذكران أولاً دكتور "تيرمان"
السيده مللر: هذا هو!
السيده هوفمان: السيد "تيرمان"؟
السيده مللر: أجل
السيده هوفمان: فعلاً جذّاب! وما مهنته"؟
السيده مللر: ماذا...اسمعي ! إنه أستاذ جامعي.
السيده هوفمان: أوه ! استاذ جامعي ! ومن أين هو ؟
السيده مللر: من برلين .
السيده هوفمان: ياسلام! إنك تعرفين كل شيء.
السيده مللر: وما علي .
السيده هوفمان: وزوجه ؟ أعني : هل هو متزوج؟
السيده مللر: لا أدري - ولكنني أعتقد أنه غير متزوج.

يمرّ دكتور " تيرمان " بالسيدتين ويحييهما .
دكتور تيرمان: طاب نهاركما
السيدة مللر: طاب نهارك يا أستاذ "تيرمان"
السيده هوفمان: طاب نهارك يا أستاذ "تيرمان" .

ثم تتحدثان عن إمرأة شابة - عن إحدى الفرنسيات .
السيدة مللر: إنها هيَ .
السيدة هوفمان: من؟
السيدة مللر: أنظري ...المرأة الشابه صاحبة الغرفه (١٢) .
الفرنسيه: صباح الخير ... ارجولكما صباحاً جميلاً .
السيدة مللر: صباح الخير ... انها فرنسيه.

السيدة هوفمان:حسناً ... هذا ما أسمعه فعلاً !
السيدة مللر: أمّها فرنسية
السيدة هوفمان: كذا ...و أبوها ؟
السيدة مللر: إنه ألماني ... دبلوماسي .
السيدة هوفمان: يا سلام ...إنه لشيءٌ هام... وهي ؟ ماذا تعمل هي ؟ أعني ما هي مهنتها ؟
السيدة مللر : هذا ما لا أعرف ...لعلها طالبة جامعة .
السيدة هوفمان : تهمهم .
السيدة مللر : آخ ...أ نظري...

ويروح Ex ينظم لنفسه قافيته الخاصة عن السيدتين قائلاً (الزوجان) الاثنتان.
Ex: الزوجان تدردشان بلطف .

الدرس الثالث والعشرون (٢٣)

من يتكلم هنا ؟

Ex يزعج اندرياس الذي يقرأ في كتاب .وحين يلفت انتباهه إلى أنه يرى ماهو بصدده يقول Ex مغضباً إنه لا يرى شيئاً مطلقاً وإنه خفي لا يرى
Ex: ماذا تعمل يا أندرياس ؟
اندرياس: أقرأ.
Ex: ماذا تقرأ ؟
اندرياس: أقرأ كتاباً ...ألاترى!
Ex: لا أرى شيئاً ...لا أرى شيئاً مطلقاً ...انني خفيٌ ولا أرى شيئاً .
اندرياس: لا يرى إكس شيئاً ولكنه يزعج كثيراً .

ويعلن Ex بصوت عال أنه جائع . تسمع ذلك السيدة "برچر" التي كانت تريد دائماً معرفة حقيقة هذا الصوت الغريب (= Ex) وتوافق على الخروج مع أندرياس الذي أنهى المطالعة في كتابه لتناول وجبة من الطعام ..
أندرياس: كذا ...انتهى
Ex: آواه آواه...بطني يؤلمني !
اندرياس: ماذا بك يا إكس ؟
Ex: انني جوعان .
اندرياس: إكس جوعان ؟
Ex: على أي حال جوعان ؟
السيده برچر: وأنا أيضاً جائعه .
اندرياس: مساء الخير يا سيد "برچر".
Ex: أنذهب سوياً لتناول الطعام؟
السيدة برچر: إنها لفكرة جيدة ... ولكن قل لي من يتكلم هنا ؟ إنني لا أرى أحداً غيرك
اندرياس: انني أجيد التكلم من البطن.
السيدة برچر: كذا كذا ... شيءٌ هام !
اندرياس: ولكن هذا هو سري .
Ex: هيا بنا !

الدرس الرابع والعشرون (٢٤)

أتريدين أيضاً فنجاناً من القهوه؟

كثيرون هم الذين يذهبون في المانيا لتناول الطعام في مطعم البتزا فهذا الطعام "البتزا" الذي يقدم عادة في المطاعم الايطاليه جيدٌ وليس غالباً بالضرورة .وكذلك فإن السيده "برجر" تريد أن تأكل سلطةً وسمكاً وأندرياس يريد "بتزا".

أندرياس: ماذا تودين أن تأكلي؟
السيدة برجر: أولاً سلطة ثم...ثم...سمكاً !
وأنت ماذا تود أن تأكل ؟
أندرياس: قطعة من البتزا مع شرائح الخنزير والجبن والطماطم .
Ex: كثيرٌ هكذا ؟
السيده برجر: ها هو ذا ثانية ...صوتك الثاني !
أندرياس: أجل إنه وقح تقريباً .

ويُبحث الآن عن الأشربه .

أندرياس: أجل وماذا تودين أن تشربي؟
السيده برجر: ماءً معدنياً ..وأنت ؟
اندرياس: كأساً من الجعه .
السيده برجر: وصوتك الثاني ؟
Ex: كأساً من عصير البرتقال.
أندرياس: إهدأ أخيراً !
السيده برجر: وقحٌ تقريباً ...صوتك الثاني هذا.
أندرياس: إذن ...سأطلب الآن.

يرجو أندرياس النادل أن يقدم إليه الحساب . وعادة مايدفع الناس حساباتهم في المانيا كلٌ على انفراد أي أن كل واحد يدفع حساب ماأكل وماشرب ... أن تفعله.

السيده برجر: شكراً ...كلا .
أندرياس: إذن ...أيها السيد النادل ...رجاءً الحساب!
النادل: سوياً أم كلٌ على حده ؟
أندرياس: سوياً
السيده برجر: كلا ...كلٌ على حده (موجهة الكلام إلى اندرياس)
إنك لا تملك الكثير من النقود .

الدرس الخامسُوالعشرون (٢٥)

أنا أدفع ماتبقى

بعد أن فرغ ثلاثتهم أندرياس و Ex والسيده برجر من تناول الطعام في أحد مطاعم البتزا تدفع السيده "برجر" حساب ماأكلت وماشربت وتزيد في ذلك نتعطي النادل بعض النقود .

النادل: ماذا تدفعين ؟
السيده برجر: أدفع السلطة والسمك والماءَ المعدني.
النادل: هذا يساوي اثنين وعشرين ماركاً وخمسين بفنكاً .
السيده برجر: خمسة وعشرون
النادل: شكراً جزيلاً

دكتور تيرمان: فكر في الأمر ثانيةً . هذا رقم تليفوني ...كلمني في برلين هاتفياً .
أندرياس: حسناً .سأكلمك هاتفياً .

وطبعاً يود " اكس" الذهاب كذلك إلى برلين ولاريب.
Ex: أنا آت معك .
أندرياس: أتريد المجيء معي ؟
Ex: نعم...أرجوك ! أرجوك!
أندرياس: لنرى
Ex: أنك تعرف فعلاً ؟
(مقلداً دكتور تيرمان)
Ex: هام ...هام جداً .
أندرياس: صحيح...صحيح بالضبط .

الدرس السادس والعشرون (٢٦)
أنا أدعوك
يسأل دكتور "تيرمان" أندرياس عند سفره عما إذا كان يحب المجيء ذات يوم إلى برلين . فالدكتور" تيرمان " لديه تكليف لأندرياس .
أندرياس: صباح الخير يا سيد دكتور "تيرمان "
دكتور تيرمان : صباح الخير ... أنا مسافر غدا .. إنك تعرف هذا ولا ريب .
أندرياس: طبعا.نعم ..
دكتور تيرمان: لدي سؤال إليك: ألا تود المجيء يوما ما الى برلين ؟
أندرياس: ماذا من فضلك ؟
دكتور تيرمان: أجل .. لدي مهمة لك ... أنا أدعوك طبعا
يفاجأ أندرياس مفاجئة شديدة ويود معرفة ذلك بالضبط .
أندرياس: دعوتك هذه تأتي مفاجئة جدا .
دكتور تيرمان: إنك تعرف .. برلين مدينة هامة .
أندرياس: طبيعي ... وأنت لديك مهمة لي ؟
دكتور تيرمان: نعم ... أود .....
أندرياس: مهمهما
دكتور تيرمان: فكر في الامر ثانية . هذا رقم تليفوني ... كلمني في برلين هاتفيا.
أندرياس: حسنا. سأكلمك هاتفيا .
وطبعا يود "اكس " الذهاب كذلك الى برلين ولا ريب .
Ex: أنا آت معك .
أندزياس: أتريد المجيء معي ؟
Ex: نعم أرجوك . أرجوك.
أندرياس: سنرى
Ex: إنك تعرف فعلا
(مقلدا دكتور تيرمان)
Ex: هام ...هام جدا .
أندرياس: صحيح... صحيح بالضبط.